

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 18:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech przyniosą, proszę, trochę wody i obmyjcie swoje nogi – i odpocznijcie pod drzewem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozwól, proszę, niech przyniosą trochę wody. Obmyjcie sobie nogi i odpocznijcie pod drzewem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozwól, by przyniesiono trochę wody, abyście mogli obmyć sobie nogi, potem odpoczniecie pod drzewem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyniosą trochę wody, a umyjecie nogi wasze, i odpoczniecie pod drzewem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale przyniosę troszkę wody, a umyjecie nogi wasze i odpocznijcie pod drzewem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyniosę trochę wody, wy zaś raczcie obmyć sobie nogi, a potem odpocznijcie pod drzewami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozwól, by przyniesiono trochę wody, abyście obmyli nogi wasze; potem odpocznijcie pod drzewem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozwól, by przyniesiono trochę wody, abyście obmyli nogi, a potem odpoczniecie pod drzewem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozwól, by przyniesiono trochę wody, abyście mogli obmyć sobie nogi, a potem odpoczęli pod drzewami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja zaś przyniosę kęs chleba, byście się pokrzepili. Potem pójdziecie dalej. Bo dlaczego miałbyście omijać waszego sługę? Odpowiedzieli mu: - Uczyń, jak powiedziałeś.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przyniesie się trochę wody, umyjecie swoje nogi. I odpocznijcie pod drzewem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай же буде принесена вода, і хай вмиють ваші ноги, і прохолодяться під деревом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech przyniosą trochę wody, a umyjecie wasze nogi oraz odpoczniecie pod drzewem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niechby nabrano trochę wody i pozwólcie, by wam umyto nogi. Potem spocznijcie pod drzewem.